

Art. 25.

Le résultat définitif du budget de l'année 1987, tel qu'il ressort des articles 23 et 24 du présent décret, s'établit comme suit :

Recettes	482.919.307 F
Dépenses	436.055.569 F

L'année budgétaire 1987 se clôture donc par un excédent de recettes de 46.863.738 francs.

En tenant compte de l'excédent de recettes constaté à la clôture de l'année budgétaire 1986 (51.553.139 francs), les résultats des années budgétaires cumulées au 31 décembre 1987 présentent un excédent de recettes de 98.416.877 francs.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 8 juillet 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

Notes

(1) Session 2001-2002.

Documents du Conseil, 298 (2001-2002). N^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 8 juillet 2002.

Discussion - Vote.

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 3560

[C - 2002/27920]

8. JULI 2002 — Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1987 (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Teil 1 — Dienststellen der allgemeinen Verwaltung der Wallonischen Regierung

KAPITEL I — *Zur Ausführung des regionalen Haushaltsplanes eingegangene Verpflichtungen*

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten der aufgegliederten Mittel

Artikel 1 - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1987 belaufen sich, gemäß der beiliegenden Tabelle A, Spalte 6, auf 14.156.153.584 BEF.

§ 2. Festlegung der aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen

Art. 2 - Die aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen, die vom Wallonischen Parlament für die Verpflichtungen des Haushaltsjahres 1987 festgelegt wurden, belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle A, Spalte 5, auf 14.513.000.000 BEF.

Dieser durch die Haushaltsdekrete bereitgestellte Betrag wird wie folgt aufgeteilt (Tabelle A, Spalten 1, 2 und 3):

a. ursprünglicher Haushaltsplan	11.537.000.000 BEF
b. Anpassungen der Haushaltsmittel: - Erhöhungen	3.028.900.000 BEF
- Verringerungen	52.900.000 BEF

Art. 3 - Der Gesamtbetrag der für das Haushaltsjahr 1987 verteilten Verpflichtungsermächtigungen wird entsprechend der Tabelle A, Spalte 9 um einen Betrag von 356.846.416 BEF, der aufgrund der Artikel 17 und 18 des Gesetzes vom 28. Juni 1963 über die Rechnungsführung des Staates annulliert wird, verringert.

Art. 4 - Gemäß den Bestimmungen der obenstehenden Artikel 2 und 3 werden die endgültigen aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1987 auf 14.156.153.584 BEF festgesetzt; dieser Betrag entspricht den zu Lasten des Haushaltsjahres eingetragenen Verpflichtungen (Tabelle A, Spalten 6 und 10).

KAPITEL II — Zur Ausführung des regionalen Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

Art. 5 - Die festgestellten Ansprüche zugunsten der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1987 belaufen sich, gemäß der beiliegenden Tabelle B, Spalte 3, auf den Betrag von - BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Nicht aufgegliederte Einnahmen	— BEF
Laufende Einnahmen	— BEF
Kapitaleinnahmen	— BEF
Erträge der Anleihen	— BEF

Art. 6 - Die für das Haushaltsjahr bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle B, Spalte 4, auf 40.537.659.746 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Nicht aufgegliederte Einnahmen (laufende und Kapitaleinnahmen)	— BEF
Laufende Einnahmen	21.519.448.846 BEF
Kapitaleinnahmen	19.018.210.900 BEF
Erträge von Anleihen	— BEF

Art. 7 - Die festgestellten Ansprüche, die zum Abschluss des Haushaltsjahres einzunehmen sind, belaufen sich auf - BEF (Tabelle B, Spalten 5, 6 und 7).

§ 1. Festlegung der Ausgaben

Art. 8 - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 1987 werden wie folgt festgelegt (Tabelle C, Spalten 7, 8 und 9):

A. Für die laufenden Ausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 13.047.401.392 BEF
wie folgt aufgeteilt:

a. Leistungen der vorherigen Jahre 93.333.681 BEF
b. Leistungen des laufenden Jahres 12.954.067.711 BEF

Ausgabeermächtigungen 563.210.423 BEF

wie folgt aufgeteilt:

a. Leistungen der vorherigen Jahre 100.000 BEF
b. Leistungen des laufenden Jahres 563.110.423 BEF

A. Für die Kapitalausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 6.012.439.967 BEF

wie folgt aufgeteilt:

a. Leistungen der vorherigen Jahre 249.371.276 BEF
b. Leistungen des laufenden Jahres 5.763.068.691 BEF

Ausgabeermächtigungen 5.732.986.869 BEF

wie folgt aufgeteilt:

a. Leistungen der vorherigen Jahre 1.011.518.140 BEF
b. Leistungen des laufenden Jahres 4.721.468.729 BEF

Gesamtbetrag der Ausgabenanweisungen 25.356.038.651 BEF

Art. 9 - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 1987 getätigten, nachgewiesenen oder berichtigten Zahlungen belaufen sich auf:

A. Für die laufenden Ausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 13.047.396.621 BEF

A.usgabeermächtigungen 563.210.423 BEF

B. Für die Kapitalausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 5.762.439.967 BEF

Ausgabeermächtigungen 5.468.086.869 BEF

Gesamtbetrag (Tabelle C, Spalte 10) 24.841.133.880 BEF

Art. 10 - Die zu Lasten des Haushaltsplanes getätigten Zahlungen, deren Nachweis oder Berichtigung in Anwendung von Artikel 32 des Gesetzes vom 28. Juni 1963 über die Rechnungsführung des Staates auf ein nachfolgendes Jahr verlegt wird, belaufen sich auf:

A. Für die laufenden Ausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	4.771 BEF
Ausgabeermächtigungen	— BEF
B. Für die Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	250.000.000 BEF
Ausgabeermächtigungen	264.900.000 BEF
Gesamtbetrag (Tabelle C, Spalte 11)	514.904.771 BEF

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 11 - Die Zahlungskredite, die vom Wallonischen Regionalrat bereitgestellt worden sind und deren Verwendungszweck der Rat festgelegt hat, betragen (Tabelle C, Spalte 6):

A. Für die laufenden Ausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	17.209.845.113 BEF
Ausgabeermächtigungen	1.040.300.000 BEF
B. Für die Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	8.188.536.286 BEF
Ausgabeermächtigungen	9.611.100.000 BEF
Gesamtbetrag	36.049.781.399 BEF

Diese Beträge enthalten:

I. Die Zahlungskredite, deren Verwendungszweck in den Haushaltsdekreten festgelegt wird, und die wie folgt aufgeteilt werden (Tabelle C, Spalten 2, 3 und 4):

1. Ursprünglicher Haushaltsplan:

A. Laufende Ausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	14.015.900.000 BEF
Ausgabeermächtigungen	610.000.000 BEF
B. Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	6.055.100.000 BEF
Ausgabeermächtigungen	8.990.200.000 BEF
Gesamtbetrag	29.671.200.000 BEF

2. Anpassungen der Mittel: Nettoergebnisse:

Erhöhungen (positive Ergebnisse):

A. Laufende Ausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	1.277.200.000 BEF
Ausgabeermächtigungen	430.300.000 BEF
B. Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	898.800.000 BEF
Ausgabeermächtigungen	620.900.000 BEF
Gesamtbetrag	3.227.200.000 BEF

Verringerungen (negative Ergebnisse):

A. Laufende Ausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	12.400.000 BEF
Ausgabeermächtigungen	— BEF
B. Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	— BEF
Ausgabeermächtigungen	— BEF
Gesamtbetrag	12.400.000 BEF

II. Die in Anwendung der Artikel 17 und 18 des Gesetzes vom 28. Juni 1963 über die Rechnungsführung des Staates vom Haushaltsjahr 1986 übertragenen Zahlungskredite, die wie folgt aufgeteilt werden (Tabelle C, Spalte 5):

A. Laufende Ausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	1.929.145.113 BEF
Ausgabeermächtigungen	— BEF
B. Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	1.234.636.286 BEF
Ausgabeermächtigungen	— BEF
Gesamtbetrag	3.163.781.399 BEF

Art. 12 - Der Betrag der für das Haushaltsjahr 1987 bereitgestellten und aufgeteilten Zahlungskredite wird wie folgt verringert (Tabelle C, Spalten 13 und 14):

1° in Höhe der nicht beanspruchten Zahlungskredite, die in Anwendung der Artikel 17 und 18 des Gesetzes vom 28. Juni 1963 über die Rechnungsführung des Staates auf das Haushaltsjahr 1988 übertragen wurden:

A. Laufende Geschäfte:		
Nicht aufgegliederte Mittel		3.247.915.059 BEF
Ausgabeermächtigungen		— BEF
B. Kapitalgeschäfte:		
Nicht aufgegliederte Mittel	1.594.437.136 BEF	Ausgabeermächtigungen — BEF
Gesamtbetrag		4.842.352.195 BEF

2° in Höhe der verfügbar gebliebenen Zahlungskredite, die annulliert werden:

A. Laufende Geschäfte:		
Nicht aufgegliederte Mittel		914.528.662 BEF
Ausgabeermächtigungen		477.089.577 BEF
B. Kapitalgeschäfte:		
Nicht aufgegliederte Mittel		581.659.183 BEF
Ausgabeermächtigungen		3.878.113.131 BEF
Gesamtbetrag		5.851.390.553 BEF

Die Aufteilung der übertragenen Haushaltsmittel wird im Haushaltsplan 1988 beibehalten.

Art. 13 - Es werden zusätzliche Haushaltsmittel in Höhe von - BEF bewilligt zur Deckung der zusätzlichen Ausgaben oder der Ausgaben, die die Mittel des Haushaltsjahres 1987 überschreiten (Tabelle C, Spalte 12).

Art. 14 - Gemäß den Bestimmungen der Artikel 11, 12 und 13 des vorliegenden Dekrets werden die endgültigen Mittel des Haushaltsjahres 1987 wie folgt festgesetzt:

A. Laufende Ausgaben:		
Nicht aufgegliederte Mittel		13.047.401.392 BEF
Ausgabeermächtigungen		563.210.423 BEF
B. Kapitalausgaben:		
Nicht aufgegliederte Mittel		6.012.439.967 BEF
Ausgabeermächtigungen		5.732.986.869 BEF
Gesamtbetrag		25.356.038.651 BEF

Diese Beträge stimmen mit den zu Lasten des Haushaltsjahres getätigten Geschäften überein, entsprechend der Tabelle C, Spalten 7 und 15.

Art. 15 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1987, so wie es sich aus den Artikeln 6 und 14 ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen		40.537.659.746 BEF
Ausgaben		25.356.038.651 BEF
Mehrbetrag der Einnahmen für das Jahr 1987		15.181.621.095 BEF

KAPITEL III — Einnahmen und Ausgaben zur Ausführung des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes für das Jahr 1987

Art. 16 - Die im Sonderabschnitt des Haushaltsplanes eingetragenen Einnahmen des Haushaltsjahres 1987 belaufen sich, entsprechend der beiliegenden Tabelle E, Spalte 4, auf 5.263.270.025 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Einnahmen		2.090.368.086 BEF
Kapitaleinnahmen		3.172.901.939 BEF

Art. 17 - Die Ausgaben des Haushaltsjahres 1987 zu Lasten des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes belaufen sich auf 14.096.348.456 BEF (Tabelle E, Spalte 7).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Ausgaben		7.631.636.220 BEF
Kapitalausgaben		6.464.712.236 BEF

Art. 18 - Die zu Lasten des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1987 getätigten, nachgewiesenen oder berichtigten Zahlungen belaufen sich auf den Betrag von 14.001.205.105 BEF (Tabelle E, Spalte 5):

für die laufenden Ausgaben:		7.586.492.869 BEF
für die Kapitalausgaben:		6.414.712.236 BEF

Art. 19 - Die zu Lasten des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes getätigten Zahlungen, deren Nachweis oder Berichtigung in Anwendung von Artikel 32 des Gesetzes vom 28. Juni 1963 über die Rechnungsführung des Staates auf ein nachfolgendes Jahr verlegt wird, belaufen sich auf:

für die laufenden Ausgaben:		45.143.351 BEF
für die Kapitalausgaben:		50.000.000 BEF
Gesamtbetrag (Tabelle E, Spalte 6)		95.143.351 BEF

Art. 20 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1987, so wie es sich aus den Artikeln 16 und 17 ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen	5.263.270.025 BEF
Ausgaben	14.096.348.456 BEF
Mehrbetrag der Ausgaben für das Jahr 1987	8.833.078.431 BEF

Dem allgemeinen, am 1. Januar 1987 festgestellten Mehrbetrag der Einnahmen in Höhe von 12.109.825.802 BEF wird infolgedessen der Betrag von 8.833.078.431 BEF abgezogen.

Es ergibt sich ein am 31. Dezember 1987 festgestellter Mehrbetrag der Einnahmen in Höhe von 3.276.747.371 BEF.

Die Saldi der Artikel des Sonderabschnitts (Tabelle E, Spalte 9) werden auf die Rechnung des Haushaltsjahres 1988 übertragen

KAPITEL IV — *Kumulierte Haushaltsergebnisse*

Art. 21 - Insgesamt, Haushalt und Sonderabschnitt zusammengefügt, wurden die nachfolgenden kumulierten Ergebnisse des Haushaltsplanes 1987 erzielt (s. die vorstehenden Artikel 15 und 20):

Haushaltsplan: Mehrbetrag der Einnahmen	15.181.621.095 BEF
Sonderabschnitt: Mehrbetrag der Ausgaben	8.833.078.431 BEF
Gesamtbetrag: Mehrbetrag der Einnahmen	6.348.542.664 BEF

Teil 2 — Verrichtungen zur Ausführung der Haushaltspläne der Staatsunternehmen,
die der Zuständigkeit der Wallonischen Region unterliegen

Staatsunternehmen

STAUDAMMKOMPLEX NISRAMONT

Dienststelle, die mit dem Betrieb des Staudammkomplexes Nisramont beauftragt ist und aufgrund des Gesetzes vom 22. Oktober 1970 in ein Staatsunternehmen umgewandelt worden ist.

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes des Staudammkomplexes Nisramont wird für das Haushaltsjahr 1987 wie folgt erstellt:

Art. 22 -

A. Verpflichtungsanweisungen

Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der in Titel V des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1987 bereitgestellten Verpflichtungsermächtigungen belaufen sich auf 757.045 BEF (Tabelle F/3, Spalte 4).

Die in Titel V des vorerwähnten Haushaltsplanes bereitgestellten Verpflichtungsermächtigungen belaufen sich auf 60.000.000 BEF (Tabelle F/3, Spalte 3).

Die nicht beanspruchten Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 59.242.955 BEF werden annulliert (Tabelle F/3, Spalte 5).

Art. 23 -

B. Einnahmen

Die in der unter der Aufsicht des für Wasser zuständigen Ministers der Wallonischen Region erstellten und im Haushaltsdekret (Titel V) vorgesehenen Rechnung gebuchten Einnahmen belaufen sich, wie sich aus der beiliegenden Tabelle F/1, Spalte 4 ergibt, auf 482.919.307 BEF.

Art. 24 -

C. Ausgaben:

Die in der besagten Rechnung festgestellten Ausgaben belaufen sich auf 436.055.569 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt (Tabelle F/2, Spalte 4):

Laufende Geschäfte	416.489.255 BEF
Kapitalgeschäfte	19.566.314 BEF

Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 1987 setzen sich wie folgt zusammen:

1. durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel:	470.000.000 BEF
2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten (Tabelle G):	24.046.641 BEF
3. endgültig zu annullieren:	57.991.072 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1987 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 436.055.569 BEF. Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle F/2, Spalte 4).

Art. 25 -

Das Endergebnis des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1987, so wie es sich aus den Artikeln 23 und 24 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen	482.919.307 BEF
Ausgaben	436.055.569 BEF

Das Haushaltsjahr 1987 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 46.863.738 BEF abgeschlossen.

Unter Berücksichtigung des am Abschluss des Haushaltsjahres 1986 (51.553.139 BEF) festgestellten Mehrbetrags der Einnahmen weisen die am 31. Dezember 1987 kumulierten Ergebnisse der Haushaltsjahre einen Mehrbetrag der Einnahmen von 98.416.877 BEF.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 8. Juli 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,
Frau M. ARENA

—————
Fußnoten

(1) Sitzungsperiode 2001-2002

Dokumente des Rates, 298 (2001-2002). Nr. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 8. Juli 2002.

Diskussion - Abstimmung

—————
VERTALING

N. 2002 — 3560

[C — 2002/27920]

8 JULI 2002. — Decreet houdende de eindregeling van de begroting van het Waalse Gewest voor het jaar 1987 (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Deel 1. — Diensten van algemeen bestuur van het Waalse Gewest

HOOFDSTUK I. — *Vastleggingen gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting*

§ 1. Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten

Artikel 1. De vastleggingen van uitgaven ten laste van de gesplitste vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1987 bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel A, kolom 6, de som van 14.156.153.584 BEF.

§ 2. Vaststelling van de gesplitste vastleggingskredieten

Art. 2. De gesplitste vastleggingskredieten aangewend door de Waalse Gewestraad voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 1987 bedragen in totaal 14.513.000.000 BEF, overeenkomstig tabel A, kolom 5.

Dit bij de begrotingsdecreten toegekende bedrag wordt verdeeld als volgt (tabel A, kolommen 1, 2 en 3) :

a. oorspronkelijke begroting	11.537.000.000 BEF
b. kredietaanpassingen :	
- verhogingen	3.028.900.000 BEF
- verminderingen	52.900 BEF

Art. 3. Het totaalbedrag van de vastleggingskredieten verdeeld voor het begrotingsjaar 1987 wordt verminderd overeenkomstig tabel A, kolom 9, met een bedrag van 356.846.416 BEF dat overeenkomstig de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 op de rijkscomptabiliteit geannuleerd wordt.

Art. 4. Als gevolg van de bepalingen bedoeld in bovenstaande artikelen 2 en 3, worden de definitieve gesplitste vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1987 vastgesteld op 14.156.153.584 BEF, som die gelijk is aan de ten laste van het begrotingsjaar geboekte vastleggingen (tabel A, kolommen 6 en 10).

HOOFDSTUK II. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 5. De voor het begrotingsjaar 1987 ten behoeve van het Waalse Gewest vastgestelde rechten bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel B, kolom 3, de som van - BEF.

Deze som is als volgt samengesteld :

niet verdeelde ontvangsten	— BEF
lopende ontvangsten	— BEF
kapitaalontvangsten	— BEF
opbrengst van leningen	— BEF

Art. 6. De voor het begrotingsjaar geboekte ontvangsten bedragen in totaal 40.537.659.746 BEF, overeenkomstig tabel B, kolom 4.

Deze som is als volgt samengesteld :

niet verdeelde ontvangsten (lopende en kapitaalontvangsten)	— BEF
lopende ontvangsten	21.519.448.846 BEF
kapitaalontvangsten	19.018.210.900 BEF
opbrengst van leningen	— BEF

Art. 7. De bij de afsluiting van het begrotingsjaar nog te innen vastgestelde rechten bedragen — BEF (tabel B, kolommen 5, 6 en 7).

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 8. De ten laste van het begrotingsjaar 1987 toegerekende ordonnanceringen worden als volgt vastgesteld (tabel C, kolommen 7, 8 en 9) :

A. voor de lopende uitgaven :

Niet gesplitste kredieten 13.047.401.392 BEF

samengesteld als volgt :

a. prestaties van vroegere jaren 93.333.681 BEF

b. prestaties van het lopende jaar 12.954.067.711 BEF

Ordonnanceringskredieten 563.210.423 BEF

samengesteld als volgt :

a. prestaties van vroegere jaren 100.000 BEF

b. prestaties van het lopende jaar 563.110.423 BEF

B. voor de kapitaaluitgaven :

Niet gesplitste kredieten 6.012.439.967 BEF

samengesteld als volgt :

a. prestaties van vroegere jaren 249.371.276 BEF

b. prestaties van het lopende jaar 5.763.068.691 BEF

Ordonnanceringskredieten 5.732.986.869 BEF

samengesteld als volgt :

a. prestaties van vroegere jaren 1.011.518.140 BEF

b. prestaties van het lopende jaar 4.721.468.729 BEF

Totaal van de ordonnanceringen 25.356.038.651 BEF

Art. 9. De ten laste van het begrotingsjaar 1987 uitgevoerde, verantwoorde of geregulariseerde betalingen bedragen :

A. voor de lopende uitgaven :

Niet gesplitste kredieten 13.047.396.621 BEF

Ordonnanceringskredieten 563.210.423 BEF

B. voor de kapitaaluitgaven :

Niet gesplitste kredieten 5.762.439.967 BEF

Ordonnanceringskredieten 5.468.086.869 BEF

Totaal (tabel C, kolom 10) 24.841.133.880 BEF

Art. 10. De ten laste van de begroting toegerekende betalingen waarvan de verantwoording of de regularisatie, overeenkomstig artikel 32 van de wet van 28 juni 1963 op de rijkscomptabiliteit, naar een volgend begrotingsjaar wordt verwezen, bedragen :

A. voor de lopende uitgaven :

Niet gesplitste kredieten : 4.771 BEF

Ordonnanceringskredieten — BEF

B. voor de kapitaaluitgaven :

Niet gesplitste kredieten 250.000.000 BEF

Ordonnanceringskredieten 264.900.000 BEF

Totaal (tabel C, kolom 11) 514.904.771 BEF

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 11. De betalingskredieten beschikbaar gesteld bij en aangewend door de Waalse Gewestraad bedragen (tabel C, kolom 6) :

A. voor de lopende uitgaven :

Niet gesplitste kredieten	17.209.845.113 BEF
Ordonnanceringskredieten	1.040.300.000 BEF

B. voor de kapitaaluitgaven :

Niet gesplitste kredieten	8.188.536.286 BEF
Ordonnanceringskredieten	9.611.100.000 BEF
Totaal	36.049.781.399 BEF

Die bedragen omvatten :

I. De bij de begrotingsdecreten aangewende betalingskredieten die als volgt zijn samengesteld (tabel C, kolommen 2, 3 en 4) :

1. Oorspronkelijke begroting :

A. lopende uitgaven :

Niet gesplitste kredieten	14.015.900.000 BEF
Ordonnanceringskredieten	610.000.000 BEF

B. kapitaaluitgaven :

Niet gesplitste kredieten	6.055.100.000 BEF
Ordonnanceringskredieten	8.990.200.000 BEF
Totaal	29.671.200.000 BEF

2. Kredietaanpassingen : netto resultaten :

Verhogingen (positieve resultaten) :

A.. lopende uitgaven :

Niet gesplitste kredieten	1.277.200.000 BEF
Ordonnanceringskredieten	430.300.000 BEF

B. kapitaaluitgaven :

Niet gesplitste kredieten	898.800.000 BEF
Ordonnanceringskredieten	620.900.000 BEF
Totaal	3.227.200.000 BEF

Verminderingen (negatieve resultaten) :

A. lopende uitgaven :

Niet gesplitste kredieten	12.400.000 BEF
Ordonnanceringskredieten	— BEF

B. kapitaaluitgaven :

Niet gesplitste kredieten	— BEF
Ordonnanceringskredieten	— BEF
Totaal	12.400.000 BEF

II. De overgedragen betalingskredieten van het begrotingsjaar 1986, overeenkomstig de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 op de rijkscomptabiliteit en de bijzondere bepalingen, die als volgt zijn samengesteld (tabel C, kolom 5) :

A. lopende uitgaven :

Niet gesplitste kredieten	1.929.145.113 BEF
Ordonnanceringskredieten	— BEF

B. kapitaaluitgaven :

Niet gesplitste kredieten	1.234.636.286 BEF
Ordonnanceringskredieten	— BEF
Totaal	3.163.781.399 BEF

Art. 12. Het bedrag van de beschikbaar gestelde en voor het begrotingsjaar 1987 verdeelde betalingskredieten wordt verminderd (tabel C, kolommen 13 en 14) :

1. met de niet gebruikte betalingskredieten waarvan de overdracht naar het begrotingsjaar 1988 plaatsvindt overeenkomstig de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 op de rijkscomptabiliteit :

A. lopende verrichtingen :

Niet gesplitste kredieten	3.247.915.059 BEF
Ordonnanceringskredieten	— BEF

B. kapitaalverrichtingen :

Niet gesplitste kredieten	1.594.437.136 BEF
Ordonnanceringskredieten	— BEF
Totaal	4.842.352.195 BEF

2. met de beschikbaar gebleven betalingskredieten die worden geannuleerd :

A. lopende verrichtingen :

Niet gesplitste kredieten	914.528.662 BEF
Ordonnanceringskredieten	477.089.577 BEF

B. kapitaalverrichtingen :

Niet gesplitste kredieten	581.659.183 BEF
Ordonnanceringskredieten	3.878.113.131 BEF
Totaal	5.851.390.553 BEF

De verdeling van de overgedragen kredieten wordt behouden in de begroting 1988.

Art. 13. Aanvullende kredieten worden toegekend ten bedrage van — BEF tot dekking van uitgaven gedaan buiten of boven de kredieten van het begrotingsjaar 1987 (tabel C, kolom 12).

Art. 14. Als gevolg van de bepalingen bedoeld in de artikelen 11, 12 en 13 van dit decreet, worden de definitieve kredieten van het begrotingsjaar 1987 als volgt vastgesteld :

A. lopende uitgaven :

Niet gesplitste kredieten	13.047.401.392 BEF
Ordonnanceringskredieten	563.210.423 BEF

B. kapitaaluitgaven :

Niet gesplitste kredieten	6.012.439.967 BEF
Ordonnanceringskredieten	5.732.986.869 BEF
Totaal	25.356.038.651 BEF

Die sommen zijn gelijk aan de verrichtingen toegerekend ten laste van het begrotingsjaar overeenkomstig tabel C, kolommen 7 en 15.

Art. 15. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven van het begrotingsjaar 1987, overeenkomstig bovenstaande artikelen 6 en 14, is het volgende :

Ontvangsten	40.537.659.746 BEF
Uitgaven	25.356.038.651 BEF
Overschot van ontvangsten voor het jaar 1987	15.181.621.095 BEF

HOOFDSTUK III. — Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de bijzondere afdeling van de begroting voor het jaar 1987

Art. 16. De voor het begrotingsjaar 1987 op de bijzondere afdeling van de begroting geboekte ontvangsten bedragen 5.263.270.025 BEF, overeenkomstig de bijgaande tabel E, kolom 4.

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

lopende ontvangsten	2.090.368.086 BEF
kapitaalontvangsten	3.172.901.939 BEF

Art. 17. De voor het begrotingsjaar 1987 op de bijzondere afdeling van de begroting toegerekende uitgaven bedragen 14.096.348.456 BEF (tabel E, kolom 7).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

Lopende uitgaven	7.631.636.220 BEF
Kapitaaluitgaven	6.464.712.236 BEF

Art. 18. De ten laste van de bijzondere afdeling van het begrotingsjaar 1987 uitgevoerde, verantwoorde of geregulariseerde betalingen bedragen 14.001.205.105 BEF (tabel E, kolom 5) :

voor de lopende uitgaven :	7.586.492.869 BEF
voor de kapitaaluitgaven :	6.414.712.236 BEF

Art. 19. De ten laste van de bijzondere afdeling van de begroting toegerekende betalingen waarvan de verantwoording of de regularisatie, overeenkomstig artikel 32 van de wet van 28 juni 1963 op de rijkscomptabiliteit, naar een volgend begrotingsjaar wordt verwezen, bedragen :

voor de lopende uitgaven :	45.143.351 BEF
voor de kapitaaluitgaven :	50.000.000 BEF
Totaal (tabel E, kolom 6)	95.143.351 BEF

Art. 20. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven van de bijzondere afdeling van het begrotingsjaar 1987, overeenkomstig bovenstaande artikelen 16 en 17, is het volgende :

Ontvangsten	5.263.270.025 BEF
Uitgaven	14.096.348.456 BEF
Overschot van uitgaven voor het jaar 1987	8.833.078.431 BEF

Het algemene overschot van ontvangsten dat op 1 januari 1987 tot een bedrag van 12.109.825.802 BEF werd vastgesteld, wordt derhalve verminderd met de som van 8.833.078.431 BEF.

A.ls gevolg daarvan werd op 31 december 1987 een overschot van ontvangsten tot een bedrag van 3.276.747.371 BEF vastgesteld.

De saldo's van de artikelen van de bijzondere afdeling (tabel E, kolom 9) worden overgedragen naar de rekening van het begrotingsjaar 1988.

HOOFDSTUK IV. — *Gecumuleerde resultaten*

Art. 21. De voor alle diensten, begroting en bijzondere afdeling, gecumuleerde resultaten van de begroting 1987 zijn als volgt samengesteld (cf. bovenstaande artikelen 15 en 20) :

Begroting : overschot van ontvangsten	15.181.621.095 BEF
Bijzondere afdeling : overschot van uitgaven	8.833.078.431 BEF
Totaal : overschot van ontvangsten	6.348.542.664 BEF

Deel 2. — Verrichtingen gedaan ter uitvoering van de begrotingen van de Openbare Ondernemingen die onder het Waalse Gewest ressorteren

Openbare Instellingen

"COMPLEXE DU BARRAGE DE NISRAMONT"

Dienst belast met de exploitatie van het "Complexe du Barrage de Nisramont", dat opgericht is als Openbare Onderneming overeenkomstig de wet van 22 oktober 1970.

De eindregeling van de begroting van het « Complexe du Barrage de Nisramont » wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1987 :

Art. 22.

A. Vastleggingen

De vastleggingen van uitgaven ten laste van de vastleggingskredieten uitgetrokken op Titel V van de begroting voor het begrotingsjaar 1987 bedragen 757.045 BEF (tabel F/3, kolom 4).

De vastleggingskredieten uitgetrokken op Titel V van bovenvermelde begroting bedragen 60.000.000 BEF (tabel F/3, kolom 3).

De niet gebruikte vastleggingskredieten, namelijk 59.242.955 BEF, worden geannuleerd (tabel F/3, kolom 5).

Art. 23.

B. Ontvangsten :

De ontvangsten geboekt op de rekening die vastgesteld is onder het gezag van de voor Water bevoegde Minister van het Waalse Gewest en die voorzien is in het begrotingsdecreet (Titel V), bedragen 482.919.307 BEF, overeenkomstig de bijgaande tabel F/1, kolom 4.

Art. 24.

C. Uitgaven :

De op genoemde rekening vastgestelde uitgaven bedragen 436.055.569 BEF.

Dit bedrag is als volgt samengesteld (tabel F/2, kolom 4) :

lopende verrichtingen	416.489.255 BEF
kapitaalverrichtingen	19.566.314 BEF

De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 1987 worden als volgt vastgesteld :

1. toegekend bij begrotingsdecreten :	470.000.000 BEF
2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden (tabel G) :	24.046.641 BEF
3. definitief te annuleren :	57.991.072 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1987, op 436.055.569 BEF. Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel F/2, kolom 4).

Art. 25. Het definitieve resultaat van de begroting 1987, overeenkomstig de artikelen 23 en 24 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten	482.919.307 BEF
Uitgaven	436.055.569 BEF

Het begrotingsjaar 1987 eindigt dus met een overschot van ontvangsten van 46.863.738 BEF.

Rekening houdende met het overschot van ontvangsten vastgesteld bij de afsluiting van het begrotingsjaar 1986 (51.553.139 BEF), vertonen de resultaten van de gecumuleerde begrotingsjaren op 31 december 1987 een overschot van ontvangsten van 98.416.877 BEF.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 8 juli 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

—
Nota's

(1) Zitting 2001-2002.

Stukken van de Raad, 298 (2001-2002). Nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 8 juli 2002.

Bespreking — Stemming.

F. 2002 — 3561

[C - 2002/27919]

8 JUILLET 2002. — Décret portant règlement définitif du budget de la Région wallonne pour l'année 1988 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Première partie. — Services d'administration générale de la Région wallonne

CHAPITRE I^{er} — *Engagements effectués en exécution du budget régional*

§ 1^{er}. Fixation des engagements à charge des crédits dissociés

Article 1^{er}. Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits dissociés d'engagement de l'année budgétaire 1988 s'élèvent, d'après le tableau A ci-annexé, colonne 6, à la somme de 21.771.744.498 francs.

§ 2. Fixation des crédits dissociés d'engagement.

Art. 2. Les crédits dissociés d'engagement affectés par le Conseil régional wallon pour les engagements de l'année budgétaire 1988 s'élèvent au total à 22.436.700.000 francs, conformément au tableau A, colonne 5.

Ce montant alloué par les décrets budgétaires se ventile comme suit (tableau A, colonnes 1, 2 et 3) :

a. budget initial	7.390.700.000 F
b. ajustements de crédits :	
- augmentations	16.061.100.000 F
- diminutions	1.015.100.000 F

Art. 3. Le montant total des crédits d'engagement répartis pour l'année budgétaire 1988 est réduit conformément au tableau A, colonne 9, d'un montant de 664.955.502 francs, qui est annulé en vertu des articles 17 et 18 de la loi sur la comptabilité de l'Etat du 28 juin 1963.

Art. 4. Par suite des dispositions reprises aux articles 2 et 3 ci-dessus, les crédits dissociés d'engagement définitifs de l'année budgétaire 1988 sont fixés à 21.771.744.498 francs, somme égale aux engagements enregistrés à charge de l'année budgétaire (tableau A, colonnes 6 et 10).

CHAPITRE II. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget régional*

§ 1^{er}. Fixation des recettes

Art. 5. Les droits constatés en faveur de la Région wallonne, pour l'année budgétaire 1988, s'élèvent, d'après le tableau B ci-annexé, colonne 3, à la somme de – francs.

Cette somme se répartit comme suit :

recettes non ventilées	— F
recettes courantes	— F
recettes de capital	— F
produits des emprunts	— F